

FLAX and Art by Translation present *The Tyranny of Distance*
Performances on November 10: noon-3pm in Los Angeles / 9pm-2am in Angers

Los Angeles
Tin Flats
1989 Blake Avenue
Los Angeles CA 90039

Angers
ESBA TALM
72, rue Bressigny
49100 Angers, France

Durational performances from noon to 3pm

David Horvitz, *you, sea, you, you, sea, cloud, tu, nuage*

In his participatory artwork visitors to *The Tyranny of Distance* can generate minimal visual poems using sets of rubber stamps by David Horvitz. Published as limited editions by Yvon Lambert, the stamps are made up of words communicating various states of water, including the word "you," in both English and French.

Activation of *Spatial Poem #9* by Mieko Shiomi

Reports received from all over the world recording "the natural phenomenon that something is going to disappear – either suddenly or gradually". These reports will be placed on the map related to *Spatial Poem #9* by Mieko Shiomi presented in the exhibition.

12.30pm

David Lamelas, *Time*

The performance work *Time* was first conceived by Lamelas in 1970. It involves a group of participants standing side by side on a line that is marked on the floor. The performance begins with an individual at one end of the line telling the time to the performer adjacent to them; this second participant then waits for sixty seconds before telling the time to the performer on their other side. The process continues until it reaches the person on the far end of the line, and the performance ends with this participant announcing the time in a language of their choice.

Time will start in Los Angeles and continue in Angers.

1pm

Reading of the book "*Sydney, 1981. An Introspection for Two Voices in a Bar*" written by Maxime Boidy and Pierre Paulin

A live reading of a conversation for two voices that translates the text by American conceptual artist Ian Burn entitled "The Sixties: Crisis and Aftermath (or the Memoirs of an Ex-conceptual Artist)". For Boidy and Paulin, translation can only be situated in the specific subjectivity of the translator, and thus reflects his or her relationship to the original text. While this is implicit in all translation, the book "*Sydney, 1981. An Introspection for Two Voices in a Bar*" is an attempt at making this condition of translation explicit.

1.30pm

Daniel Frota, *There are already too many things that don't exist, 2018*

A conversation between a white man, a prisoner, an Amerindian soul and a jaguar.

Based on Eduardo Viveiros de Castro's essay "*Perspectivismo and Multinaturalismo na América Indígena*", the performance first took place at CalArts, on the occasion of the performance event "Reframing the House of Dust," organized by the Art by Translation program in the context of their long-term research into Alison Knowles' computer-generated poem *The House of Dust*.

2pm

Jasmin Blasco, *The Kiss (2018)*

The Kiss (2018) is a work that problematizes the language of intimacy by exploring the tensions between transparency and surveillance in our current technological moment.

This performance, presented live in Angers and streamed in real time in Los Angeles, is one of the elements comprising *The Kiss (2018)* along with a kissing code and a film presented in the exhibition. The performance will reflect on distance (emotional and geographic) by enacting a dialogue full of disconnects and misunderstandings.